

PROTOKOLL / PÖYTÄKIRJA

Tid/Aika : Tisdagen / Tiistaina 19/9 2017 kl. / klo 10.30 – 14.00 (sv. tid/ruotsin aikaa)

Paikka/Plats: Kultursenteret i Olderdalen, Skoleveien 2, 9146 OLDERDALEN

Närvarande / Osallistujat

Baas Sami
Braathen Hanne
Evanger Öyvind
Kangastalo Sampo
Peltonen Lasse
Mo Bjørn Inge

Määttä Antti
Kumpula K. Anna
Waara Peter

Pellon kunta
Storfjord kommune
Nordreisa kommune
Tornion kaupunki (Skype)
Muonion kunta
Kåfjord kommune, Tornedalsrådets ordf /
Tornionlaakson Neuvoston pj
Kolarin kunta
Pajala kommun
Haparanda stad, Styrelsens ordförande/Hallituksen puheenjohtaja

Övriga deltagare/ Muut osallistujat:

Varajärvi Marko
Kenttä Hannele

VD, Tornedalsrådet
Eveka Språkbyrå, Tolk / Tulkki

§ 70.

Mötets öppnande / Kokouksen avaaminen

Förslag: Styrelsens ordförande öppnar mötet och noterar närvarande ledamöter.

Ehdotus: Hallituksen puheenjohtaja avaa kokouksen ja toteaa läsnäolijat.

Beslut: Styrelseordförande Peter Waara öppnade mötet och noterade närvarande ledamöter.

Päätös: Hallituksen puheenjohtaja Peter Waara avasi kokouksen ja totesi läsnäolijat.

§ 71.

Godkännande av kallelsen och mötets beslutsförhet/

Kokouskutsun ja kokouksen päätösvaltaisuuden hyväksyminen

- Förslag:** Kallelsen har skickats till styrelsemedlemmarna via e-mail den 5:e september. Möteskallelsen godkännes och mötets beslutsförhet konstateras.
- Ehdotus:** Kutsu on lähetetty hallituksen jäsenille 5. syyskuuta. Hyväksytään kokouskutsu ja todetaan kokouksen päätösvaltaisuus.
- Beslut:** Kallelsen godkändes och mötets beslutsförhet konstaterades.
- Päätös:** Kokouskutsu ja päätösvaltaisuus hyväksyttiin.
-

§ 72. Val av justerare Pöytäkirjantarkastajien valinta

- Förslag:** Två protokolljusterare utses.
- Ehdotus:** Valitaan kaksi pöytäkirjan tarkastajaa.
- Beslut:** Sami Baas och Lasse Peltonen utsågs till protokolljusterare.
- Päätös:** Sami Baas ja Lasse Peltonen valittiin pöytäkirjantarkastajiksi.
-

§ 73. Föregående mötes protokoll Edellisen kokouksen pöytäkirja

- Referens:** Protokoll från styrelsens möte 16/5. 2017. **(Bilaga 2.)**.
- Viite:** Hallituksen 16.5. 2017 kokouksen pöytäkirja. **(Liite 2.)**.
- Beslut:** Protokollet godkändes och lades till handlingarna.
- Päätös:** Pöytäkirja hyväksyttiin ja merkittiin tiedoksi.
-

§ 74. Godkännande av dagordningen Esityslistan hyväksyminen

- Referens:** **Bilaga 1. sid 2.**
-

Viite:	Liite 1. sivu 2.
Förslag:	Förslaget till dagordning godkännes.
Ehdotus:	Esityslistaehdotus hyväksytään.
Beslut:	Dagordningen godkändes.
Päätös:	Esityslista hyväksyttiin.

§ 75. Tornedalsrådets strategiska handlingsplan 2017-2019, prioritering av intressebevakningen/ Tornionlaakson Neuvoston strateginen toimintasuunnitelma 2017-2019, edunvalvonnan priorisointi

Referens: **Bilaga 3 (strategiska verksamhetsplanen).**

Viite: **Liite 3 (strateginen toimintasuunnitelma).**

Förslag: VD presenterar. Strategiska handlingsplanen utgörs utav 5 spetsar:
1) Ökad livskraft
2) Ökat gränsöverskridande samarbete
3) Befrämja utbildning
4) Stärka kulturen
5) Utveckla infrastrukturen

Tornedalsrådets årsmöte 13/6 2017 poängterade betydelsen av infrastrukturfrågor och speciellt den västliga streckningen (Kolari-Skibotn) av ishavsbanan. Mötet gav som uppgift till styrelsen att anordna ett seminarium kring infrastrukturfrågor under hösten 2017. Seminariet kommer att anordnas i samband med styrelsemötet i Pajala 22/11 i Folkets Hus (vd presenterar detta).

Angående gränsöverskridande samarbetat, vd presenterar ett utkast på ett seminarium 2/10 i samarbete med den finska ambassaden i Frankrike. Även ett möte med de finska och svenska ambassadörerna i Torneå-Haparanda skall hållas 3.-4. oktober (vd presenterar).

Styrelsen nämner en infrastrukturgrupp som skall inom styrelsen bearbeta infrastrukturfrågor.

Ehdotus: Toiminnanjohtaja esittelee. Strateginen toimintasuunnitelma koostuu seuraavista viidestä kärjestä:

- 1) Elinvoiman lisääminen
- 2) Rajat ylittävän yhteistyön lisääminen
- 3) Koulutuksen edistäminen
- 4) Kulttuurin vahvistaminen
- 5) Infrastruktuurin kehittäminen

Tornionlaakson Neuvoston vuosikokous 13.6.2017 korosti infrastruktuurikysymysten merkitystä ja erityisesti Jäämerenradan läntistä (Kolari-Skibotn) vaihtoehtoa. Kokous antoi hallitukselle tehtäväksi järjestää seminaari koskien infrastruktuurikysymyksiä syksyn 2017 aikana. Seminaari tullaan järjestämään hallituksen kokouksen 22/11 yhteydessä Pajalassa (Folkets Hus).

Koskien rajat ylittävää yhteistyötä, tj esittelee ohjelmaluonnoksen seminaarista 2. lokakuuta yhteistyössä Suomen Ranskan suurlähetystön kanssa. Neuvosto on valmistellut myös suurlähettilästapaamista 3.-4. lokakuuta (tj esittelee).

Hallitus nimeää infrastruktuuryöryhmän, jonka tehtävänä on työstää infrastruktuuriin liittyviä kysymyksiä.

Beslut: VD gav en power point –presentation till styrelsen angående prioritering av strategiska verksamhetsplanens intressebevakning och den lades till handlingarna.

Styrelsen nämnde en infrastrukturgrupp som skall inom styrelsen bearbeta infrastrukturfrågor. Arctic Railway, dvs. Ishavsbanan är en aktuell fråga i Finland och den har en stark förankring i Tornedalen.

Till infrastrukturgruppen valdes

- Bjørn Inge Mo
- Hanne Braathen
- Anna K. Kostet
- Antti Määttä
- Torneå stads representant utses senare
- Marko Varajärvi, gruppens sekreterare

Infrastrukturgruppens uppgift är att i nära framtiden bevaka Tornedalsrådets intressen angående Ishavsbanan. Dess uppgift är att göra en intressebevakningsplan. Den finansiella ramen för arbetet kring ishavsbanan är ca. 20.000 euro, varav ca. 10.000 euro till konsultarbete och 10.000 till mötes- och logikostnader o.dyl. Deadlinen för konsultarbetet är 22/11, då skall rapporten vara färdig och publiceras i Pajala logistikforum.

Styrelsen gav till VD som uppgift att till nästa styrelsemöte 22/11 ge en presentation om vad som händer kring pilgrimsvandringar.

Päätös: Toiminnanjohtaja esitteli strategisen toimintasuunnitelman edunvalvonnan priorisointia koskevan powerpointin ja se merkittiin tiedoksi.

Hallitus päätti nimetä infrastruktuurityöryhmän, jonka tehtävänä on työstää infrastruktuuriin liittyviä kysymyksiä. Arctic Railway, ts. Jäämerenrata, on ajankohtainen kysymys Suomessa ja se koskettaa vahvasti Tornionlaaksoa.

Infrastruktuurityöryhmään valittiin

- Bjørn Inge Mo
- Hanne Braathen
- Anna K. Kostet
- Antti Määttä
- Tornion kaupungin edustaja ilmoitetaan myöhemmin
- Marko Varajärvi, ryhmän sihteeri

Infrastruktuurityöryhmän tehtävänä on Jäämererataan liittyvä Tornionlaakson Neuvoston jäsenkuntien intressien edunvalvonta. Tehtävänä on tuottaa edunvalvontasuunnitelma. Työryhmän taloudellinen raami on noin 20.000 euroa, josta noin 10.000 euroa on varattu konsulttityötä varten ja noin 10.000 euroa matka- ja kokouskustannuksiin ym. Konsulttityön deadline on 22.11., jolloin raportti julkistetaan logistiikkaseminaarissa Pajalassa.

Hallitus antoi toiminnanjohtajalle tehtäväksi esitellä seuraavassa hallituksessa (22.11.2017) pyhiinvaellusreitistöjen ajankohtainen tilanne.

**§ 76. Offentliga upphandlingar mellan Tornedalsrådets medlemskommuner
Julkiset hankinnat Tornionlaakson Neuvoston jäsenkuntien välillä**

Förslag: För att förverkliga Tornedalsrådet strategiska verksamhetsplan 2017-2019 och dess spetsar "ökat gränsöverskridande samarbete" och "ökad livskraft" borde Tornedalsrådets medlemskommuner skapa gemensamma upphandlingsregler och tillgång till varandras upphandlingsdatabaser (Hilma i Finland).

Nordkalottens gränstjänst har utrett frågan via ett examensarbete i Lapplands yrkeshögskola (LAMK), "Offentliga upphandlingar mellan Sverige och Finland – Case Torneå-Haparanda" (Minna Kaarlela, 2016). Denna fråga har tagits upp i ett seminarium "Handel med grannländer" i Övertorneå juni 2017. En kartläggning har gjorts även av företagarföreningarna i Lappland och Norrbotten.

Att lämna anbud över gränsen innebär språkproblem i företag på respektive sidor av gränsen. Översättning av dokument är ett viktigt steg, då kunde företagen förstå vad som krävs för att fylla normerna. Även t.ex. varierande byggnormer anses vara ett problem.

Tornedalsrådet gör samarbete med medlemskommunerna, skickar en förfrågan om medlemskommunernas intresse att skapa gemensamma regler i alla medlemskommuner om hur man upphandlar. Systemen och materialet för upphandling skall vara tvåspråkigt. Styrelsen tar ett beslut om fortsättningen av detta ärende efter att svaren och synpunkterna från medlemskommunerna analyserats.

Ehdotus:

Tornionlaakson Neuvoston strategisen toimintasuunnitelman 2017-2019 ja sen kärkien "rajat ylittävän yhteistyön lisääminen" ja "elinvoiman lisääminen" toteuttamiseksi tulisi Tornionlaakson Neuvoston jäsenkuntien luoda yhteiset hankintasäännöt ja pääsyn toistensa hankintatietokantoihin (Suomessa Hilma).

Pohjoiskalotin Rajaneuvonta on selvittänyt asiaa LAMK:ssa tehdyn opinnäytetyön "Julkiset hankinnat Suomen ja Ruotsin välillä – case Tornio-Haaparanta" (Minna Kaarlela, 2016). Tätä on käsitelty myös kesäkussa 2017 Övertorneålla järjestetyssä "Kauppa naapurimaiden kanssa". Asiasta on tehty myös kartoitus Lapin ja Norrbottenin yrittäjäjärjestöjen toimesta.

Tajouksen jättäminen rajan yli toiseen maahan tuo mukanaan kielivaikeuksia yrittäjien keskuudessa molemmin puolin rajaa. Dokumenttien kääntäminen on tärkeä askel, näin yrityksissä ymmärrettäisiin mitä normien täyttäminen vaatii. Myös esim. erilaiset rakennusmääräykset katsotaan olevan ongelma.

Tornionlaakson Neuvosto tekee yhteistyötä jäsenkuntien kanssa, lähettää kyselyn jäsenkuntien halukkuudesta aikaansaada yhteiset säännöt kaikissa jäsenkunnissa koskien hankintoja. Järjestelmien ja materiaalin tulee olla kaksikielisiä. Hallitus tekee päätöksen tästä aiheesta analysoituaan jäsenkuntien vastaukset

Beslut:

I stället för gemensamma regler för offentliga upphandlingar över riksgränsen fortsätter Tornedalsrådet med att skapa relevant material för medlemskommunerna och kommunernas tjänstemän som arbetat med offentliga upphandlingar. Samarbete görs med bl.a. Gränsetjänsten och Lapplands företagare mm.

Päätös:

Sen sijaan, että laadittaisiin yhteiset säännöt valtakunnan rajat ylittävälle julkisille hankinnoille, jatkaa Tornionlaakson Neuvosto työtään tämän asian parissa tuottamalla relevanttia materiaalia jäsenkunnille ja niissä työskenteleville virkanhaltijoille, joiden vastuulla julkiset hankinnat ovat. Yhteistyötä tehdään Pohjoiskalotin Rajaneuvontapalvelun ja Lapin yrittäjien jne. kanssa.

§ 77. Rud Pedersens förslag till uppgörelse angående ishavsbanan (Bilaga 4.)
Rud Pedersenin sopimusluonnos koskien jäämerenrataan liittyvää selvitystä (Liite 4.)

Förslag: VD presenterar. Styrelsen diskuterar om förslaget till uppgörelse, sammanlagt 20.000 euro + moms.
Kostnaderna kan uppdelas t.ex. på följande sätt:
1) Tornedalsrådet står för alla kostnaderna
2) Medlemskommunerna står för alla kostnader
3) Kostnaderna delas så, att Tornedalsrådet betalar för hälften av kostnaderna och medlemskommunerna för andra hälften.

Då uppdraget i praktiken gäller de finska (6) och norska (3) medlemskommunerna, diskuterar styrelsen även om kostnaderna bör tilldelas endast till de finska och norska medlemskommunerna.

Ehdotus: Toiminnanjohtaja esittelee. Hallitus keskustelee sopimusluonnoksesta, joka on 20.000 euroa + alv.
Kustannukset voidaan jakaa esim. seuraavasti:
1) Tornionlaakson Neuvosto vastaa kaikista kustannuksista
2) Jäsenkunnat vastaavat kaikista kustannuksista
3) Kustannukset jaetaan 50-50 -periaatteella niin, että Tornionlaakson Neuvosto maksaa puolet kustannuksista ja jäsenkunnat toisesta puolikkaasta.

Koska Jäämerenrataa koskeva selvitys koskettaa käytännössä suomalaisia (6) ja norjalaisia (3) jäsenkuntia, käy hallitus myös keskustelua siitä, jaetaanko kustannukset ainoastaan suomalaisten ja norjalaisten jäsenkuntien kesken.

Beslut: Arbetsgruppen för logistikfrågor (jfr § 75) gör ett program för intressebevakningen angående Arctic Railway dvs. Ishavsbanan. Arbetsgruppens uppgift är att formulera centrala mål för intressebevakningen samt hur målen nås. Den finansiella resursen (ca. 20.000 euro) fördelas till konsultkostnader (ca. 10.000 euro) samt rese- och logistikostnader (ca. 10.000 euro). Arbetsgruppen formulerar ett anbud gällande konsultarbetet. Konsultarbetet måste bli färdig och publiceras i samband med logistikseminariet i Pajala 22/11 2017.

Päätös: Logistiikkatyöryhmä (vrt. § 75) tekee edunvalvontaohjelman koskien Arctic Railwaytä, ts. Jäämerenrataa. Työryhmän tehtävänä on muotoilla keskeiset edunvalvonnan tavoitteet samoin kuin sen, miten niihin päästään. Taloudellinen raami (n. 20.000 euroa) jaetaan konsulttipalkkioon (n. 10.000 euroa) sekä matka- ja

majoituskustannuksiin (n. 10.000 euroa). Työryhmä muotoilee tarjouspyynnön koskien konsulttisopimusta. Konsulttityön pitää valmistua ja se julkistetaan logistiikkaseminaarissa Pajalassa 22.11.2017.

§ 78. Verkställande direktörens möjlighet att arbeta på distans/ Toiminnanjohtajan mahdollisuus etätyöhön

Förslag: VD har kontaktat styrelsen i ett mejl (26/7 2017) angående möjligheten att arbeta på distans.

Ehdotus: Toiminnanjohtaja on lähestynyt hallitusta sähköpostilla 26.7.2017 koskien mahdollisuutta tehdä etätyötä

Beslut: VD gör tillsammans med styrelseordförande Peter Waara ett avtal angående distansarbete som styrelsen behandlar per capsula

Päätös: Toiminnanjohtaja tekee hallituksen puheenjohtaja Peter Waaran kanssa sopimuksen etätyöstä, jonka hallitus käsittelee per capsula.

§ 79. Halvårsuppföljning av budgeten 2017 Vuoden 2017 budjetin puolivuotistarkastelu

Förslag: VD presenterar.

Ehdotus: Toiminnanjohtaja esittelee.

Beslut: VD presenterade halvårsbudgeten (resultat- och balansrapport) och den lades till handlingarna.

Päätös: Toiminnanjohtaja esitteli puolivuotisbudjetin (tulos- ja taselaskelma) ja se merkittiin tiedoksi.

§ 80. VD:s rapport Toiminnanjohtajan raportti

Förslag: VD presenterar rapporten för tiden 14/6 – 18/9

Ehdotus: Toiminnanjohtaja esittelee raportin toiminnasta ajalta 14.6.-18.9.

Beslut: VD gav en powerpoint –presentation och själva rapporten till styrelsen, de godkändes och lades till handlingarna.

Päätös: Toiminnanjohtaja piti power point –esityksen ja raportin hallitukselle, ne hyväksyttiin ja merkittiin tiedoksi.

§ 81 Övriga ärenden / Muut esille tulevat asiat

Ärende: Syner på kansliets verksamhet.

Asia: Näkemyksiä kanslian toiminnasta.

Beslut: Styrelsen diskuterade om protokollens justeringar. Protokollen måste justeras, undertecknas och skickas vidare så snabbt som möjligt. Styrelsen återkommer till frågan och vid behov gör beslut i ett senare skede.

Päätös: Hallitus kävi keskustelua pöytäkirjojen allekirjoittamisesta. Pöytäkirjat tulee tarkastaa, allekirjoittaa ja lähettää edelleen mahdollisimman nopeasti. Hallitus palaa tämän osalta asiaan ja tekee tarvittaessa päätöksiä myöhemmässä vaiheessa.

§ 82. Mötets avslutande / Kokouksen päättäminen

Styrelsens ordförande avslutade mötet kl. 14.

Hallituksen puheenjohtaja päätti kokouksen klo 14 norjan aikaa.

Protokollfört av / Pöytäkirjan pitäjä

Marko Varajärvi
VD / Toiminnanjohtaja

Peter Waara
Ordförande
Puheenjohtaja

Lasse Peltonen
Protokolljusterare /
Pöytäkirjan tarkastaja

Sami Baas
Protokolljusterare /
Pöytäkirjan tarkastaja